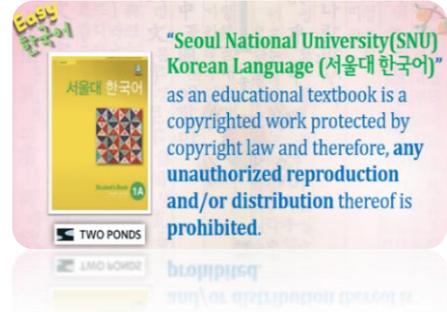


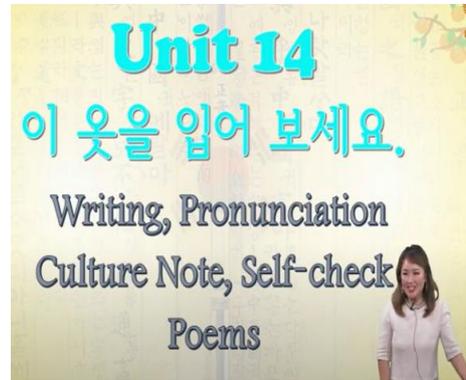
**Korean II**  
**Prof. Soojin Shim**  
**Department of Humanities and Social Sciences**  
**Indian Institute of Technology – Madras**  
**Week - 12**  
**Lecture - 37**



**Level Up Your Korean: New Transcription Format**

To enhance your Korean language learning experience, we've decided to provide more **authentic/original Korean transcripts** starting from **Lecture 18** (Unit 3) of Korean I onwards. We encourage you to **prioritize reading and understanding the Korean script** directly. Remember, learning a new language takes time and effort. **You can do it.** Keep practicing and stay motivated. 여러분 할 수 있어요, 파이팅!

여러분, 안녕하세요. {안녕하세요, 교수님} 네, 여러분, 오늘은 무슨 날이에요? 제가 어제 말했어요. 여러분한테. 오늘은? {마지막..} 네, 맞아요. 마지막 시간이에요. 마지막 시간. 네 이번 학기 This semester 네, 이번 학기 우리 여러분이 한국어 2 한국어 2, Korean 2 강좌를 들었어요. 네 한국어 2, Korean 2 course okay 강좌를 들었어요. 그리고 바로 오늘이 오늘이 마지막 시간이에요. 네, 마지막 시간이에요. 벌써 조금 섭섭해요. 섭섭해요. 여러분도 그래요? {네} 네 네. 그런데 또 시원해요, 여러분. 시원해요, 좋아요. OK 오늘 여러분 우리 마지막 시간, 14 과 14 과 이 옷을 입어보세요 배워요, 14 과 이 옷을 입어보세요.



네, 우리 그러면 시작할게요. 아, 먼저 예 여러분 보세요. 이거는 뭐예요? Writing, your writing, right? 네, 기억나요? 네, 여러분. 제일 기억에 남는 선물이 뭐예요? 누가 그 선물을 줬어요? 그 선물을 누가 줬어요? 왜 좋았어요? 쓰세요 okay. 제일 기억에 남는 선물, 제일 기억에 남는 선물. The most memorable gift that you've got so far, okay? 제일 기억에 남는 선물, 제일 기억에 남는 선물. 기억 memory memory 제일 기억에 남는 선물 the most memorable gift that you have ever received, okay? 그 선물을 누가 누가 줬어요? 왜 좋았어요, 왜 좋았어요? 쓰세요, 쓰세요.

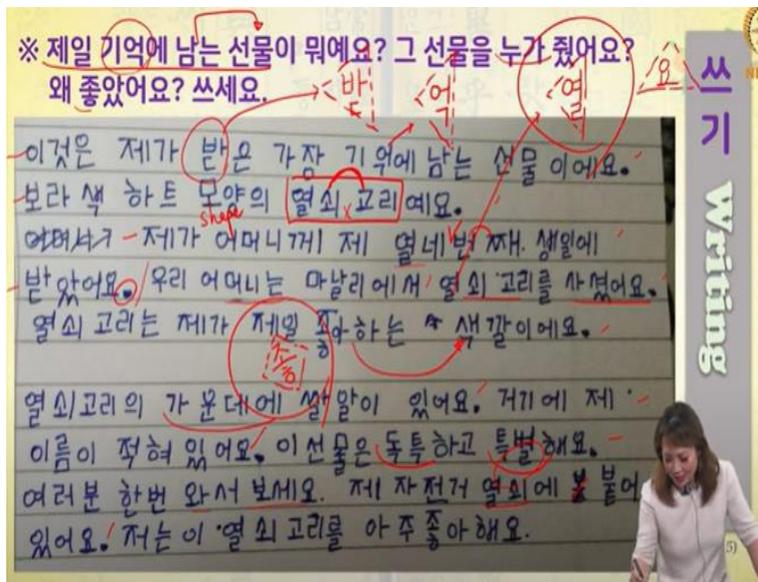
※ **제일 기억에 남는 선물이 뭐예요? 그 선물을 누가 줬어요? 왜 좋았어요? 쓰세요.**

이것은 제가 받은 가장 기억에 남는 선물이에요. 보라색 하트 모양의 열쇠 고리예요. 어머서기 제가 어머니께 제 열네 번째 생일에 받았어요. 우리 어머니는 마닐라에서 열쇠 고리를 사셨어요. 열쇠 고리는 제가 제일 좋아하는 색갈이에요. 열쇠고리의 가운데에 쌀알이 있어요. 거기에 제 이름이 적혀 있어요. 이 선물은 독특하고 특별해요. 여러분 한번 와서 보세요. 제 자전거 열쇠에 붙들어 있어요. 저는 이 열쇠 고리를 아주 좋아해요.



네, 이거 지금 제가 쓴 거 아니죠? 제가 쓴 거 아니죠? 이거 누가 쓴 거예요? 네, Vedansh가 썼어요. Vedansh가 손 들었어요. Vedansh가 썼어요. 우리 그러면 Vedansh, 한번 멋있게 멋있게, 또박또박 큰 소리로 읽어주세요. 네, 시작, “(Vedansh): 이것은 제가 받은 가장 기억에 남는 선물이에요. 보라색 하트 모양 모양의 열쇠 고리예요. 제가 어머니께 제 열네 번째 생일에

받았어요. 우리 어머니는 마날리에서 열쇠 고리를 사셨어요. 열쇠고리는 제가 제일 좋아하는 색깔이에요. 열쇠고리의 가운데에 쌀알이요 쌀알이 있어요. 거기에 제 이름이 적혀 있어요. 이 선물은 독특하고 특별해요. 여러분, 한번 와서 보세요. 제 자전거 열쇠에 붙어 있어요. 저는 이 열쇠고리를 아주 좋아해요.” 네, 어때요, 여러분 잘했죠? 박수 우리 크게 박수 쳐주세요. 오 잘했어요. 저는 이 글이 아주 좋아요. I like this writing so much, okay? 네 이 writing 아주 좋아요. 그리고 잘 읽었어요. 잘 읽었어요. 또박또박 큰소리로 잘 읽었어요. 그럼 우리가 한번 같이 봐요, 여러분. 이것은 제가 받은 가장 기억에 남는 선물이에요. 이것이 뭐예요? 여기에서. 이거는 뭐예요, 여러분? 네, 제가 여러분 사진을 보여줄게요. 네, 이건 뭐예요? 열쇠고리, 열쇠고리. 네, 열쇠고리. We can say 열쇠고리, key chain or key ring. 네, a key chain or a key ring. 네, 좋아요. 네 이 열쇠고리예요. 여러분 보세요. 이 열쇠고리. 이것은 제가 받은 가장 기억에 남는 선물이에요. 보라색 색깔 color 보라색 하트 하트 모양의 열쇠고리예요. 맞아요? 네, 보라색 하트 모양의 열쇠고리예요. 다 같이 우리 말해요 여러분. 열쇠고리 {열쇠고리} 열쇠고리 한 번 더 {열쇠고리} 다시 시작 {열쇠고리} 세 번 {열쇠고리 열쇠고리 열쇠고리} 열쇠고리예요. This 열쇠고리 is a compound word. So no spacing here, okay? 네 여러분 열쇠고리 열쇠고리 열쇠고리. 좋아요. 네 Korean spacing rule is a little bit complicated sometimes, right? You can learn you know one by one. 열쇠고리 열쇠고리. 보라색 하트 모양의 열쇠고리예요. 모양 shape, right? Purple-heart-shaped key chain, okay? 제가 어머니께 제가 어머니께 제 열네 번째 열네 번째 fourteenth fourteenth birthday, 열네 번째 생일에 받았어요. OK 열 열네 번째 열네 번째 생일에 받았어요. 열네 번째 생일에 받았어요. 받았어요? 받다-받아요-받았어요. I received, okay? 다시 같이 읽어봐요, 여러분. 여기까지 한번 읽어 볼게요. 여기 마침표도 하트예요. (laughing) You're so sweet. 마침표 full stop, the period is you know heart-shaped. Vedansh, how sweet you are. He is a sweet guy, maybe. 네, 좋아요. 이것은 거기서 처음부터 읽어요, 여러분. 시작 {이것은 제가 받은 가장 기억에 남는 선물이에요. 보라색 하트 모양의 열쇠고리예요. 제가 어머니께 제 열네 번째 생일에 받았어요.} 오 잘했어요. 우리 어머니는 우리 어머니는 마날리에서 이 열쇠고리를 사셨어요. 어머니가 어머니가 마날리에서 열쇠고리를 사셨어요. She bought bought it, okay, there at Manali. 네, 좋아요. 사다-사시다 사시다 Honorific version, okay? 사시다-사셨어요. 시작 {사시다-사셨어요} 잘했어요. 열쇠고리는 제가 제일 좋아하는 색깔이에요. 무슨 색을 제일 좋아해요? 우리 Vedansh 가? {보라색} 보라색, 보라색. 네, purple purple. 열쇠고리는 제가 제일 좋아하는, my favorite color. 네, 제가 제일 좋아하는 색깔이에요. 좋아요. 열쇠고리의 가운데에 in the middle of the key chain. 쌀알이 있어요. 쌀알, 쌀 is rice. 쌀 쌀 is rice. So 쌀알 is a grain of rice. A grain, a grain of rice. A tiny grain of rice. 쌀알, 쌀알이 있어요. 거기에 there, 제 이름이 적혀 있어요. My name my name is written on it, okay? 예, 좋아요. 거기에 제 이름이 적혀 있어요, 적혀 있어요. 이 선물은 독특하고 독특하고 unique 독특하고 특별해요 special okay 한번 읽어요, 여러분. 이 선물은 시작 {이 선물은 독특하고 특별해요.} 네 다시 시작 {이 선물은 독특하고 특별해요.} 독특 독특 독특, 독특하고 특별해요. 한번 더 {이 선물은 독특하고 특별해요.} 한번 더 {이 선물은 독특하고 특별해요.} Not 똑똑, okay? 똑-똑 {똑똑} 독특하고 특별해요. 시작 {독특하고 특별해요.} 한번 더 {독특하고 특별해요.} 한번 더 {독특하고 특별해요.} 독특하고 특별해요. 여러분 한번 와서 보세요. Come and see my key ring, okay? 제 자전거 열쇠에, 열쇠 is a key, right? 제 자전거 열쇠에 붙어 있어요. 붙어 있어요.



제 자전거 열쇠에 붙어 있어요. 제 자전거 열쇠에 붙어 있어요. 영어로 뭐예요, 여러분? It is attached to my cycle key. 네 좋아요. 제 자전거 열쇠에 붙어 있어요. 저는 이 열쇠고리를 아주 좋아해요. I love this key chain very much, okay? 어때요, 여러분? 괜찮죠? 네 아주 잘 썼어요. 예쁘게 아주 잘 썼어요. 그리고 이 열쇠고리 정말 좋아요 여러분 그렇죠? 괜찮아요, 여러분? 다시 한번 제가 보여줄게요. 어때요? 여기 여기 Vedansh 네 여기 이름 있네요. 이름이 있어요. 네 아주 좋습니다. 네. 그러면 우리 다 같이 읽고 갈게요. 여러분 처음부터 읽어요. 시작 {이것은 제가 받은 가장 기억에 남는 선물이에요. 보라색 하트 모양의 열쇠고리예요. 제가 어머니께 제 열네 번째 생일에 받았어요. 우리 어머니는 마날리에서 열쇠 고리를 사셨어요. 열쇠고리는 제가 제일 좋아하는 색깔이에요. 열쇠고리의 가운데에 쌀알이 있어요. 거기에 제 이름이 적혀 있어요. 이 선물은 독특하고 특별해요. 여러분, 한번 와서 보세요. 제 자전거 열쇠에 붙어 있어요. 저는 이 열쇠고리를 아주 좋아해요.} 아, 여기 잠깐 여러분 핸드라이팅. 핸드라이팅도 좋아요. 그런데 제가 한번 다시 써볼게요. I will rewrite something here, okay? How about this one? Is it very much balanced or not? It looks a little bit awkward to me so I can rewrite it like this way. This is 바, right? 바 and then okay. Can you see it, can you see it? So we can have something like this. Can you see it, okay? This one, too, this one, right huh? You have this habit, right? How can we rewrite? 어 and then like this. Okay, line hmm. Is it okay? 네, 좋아요. 또 어떤 거 고칠까요, 여러분? How can I rewrite? Which one which one? 어디? 좋아하는? 좋, 좋? You don't like this handwriting? Okay, yeah let me try. This one is very weak here. 하나, 둘, 셋. Like this. This one can be a diamond umm okay? 네, like this. 네, 괜찮아요? 또, Vedansh, which one? 어? 열쇠? 어, 맞아요. 그래요. 열쇠, 열 열. 어 okay 어떻게 고칠까요? The same. 여 여 okay And then here. This is better, right? Yes. 음 네, 좋아요. 좋아요. 네 네 어 그런데 전체적으로, overall, your handwriting is quite neat. 좋아요. 좋아요. But you can practice this kind of balance. You can just imagine kind of invisible shape. This shape, triangle, right? And this diamond, okay. 네 괜찮아요, 여러분? 네 좋아요. How about this one? 요 요 요-shape, 요-shape is like this 요, this is really a triangle, right okay? 네 괜찮죠, 네 좋아요.

네 이제 우리 컬러 노트 네 문화 산책, 우리 문화 산책으로 가봐요. 여러분, 남자친구 여자친구 있어요, 없어요? 네 알겠어요. 네 괜찮아요. 여러분 나중에 나중에 여러분 나중에 남자친구나 여자친구한테 무슨 선물을 받고 싶어요? What kind of gifts would you like to receive from your boyfriend or girlfriend? 네 남자친구나 여자친구한테 나 here 'or' 나 or, boyfriend or girlfriend, 남자친구나 여자친구한테 무슨 선물을 받고 싶어요? 무슨 선물? What kind



of gifts, what gifts, okay? 받고 싶어요? 네, 이거 보세요. 여러분, 이거는 뭐예요, 이거는 뭐예요? Bar graph 예요. 맞아요. Bar graph 예요. We can say 막대 그래프. 막대 bar 막대 막대 그래프. 네, 막대 그래프. Bar graph bar graph. 네, 좋아요. 네, 여기서 제일 많은 게 뭐예요? 여러분, 제일 많은 게? {옷} 네, 옷. 맞아요. 옷을 받고 싶어요. 어 많은 사람들이 옷을 받고 싶대요. 옷을 받고 싶대요. 그리고 또 그 다음에 많은 건 뭐예요? 여러분? {반지} 반지는 뭐예요? 반지. {Letter} 반지, 반지. Letter is 편지. Oh oh, your memory is good. 편지 is letter letter 편지 편지. 반지 반지 반지 반지, ring. 반지는 이거예요. 여러분. ring, ring. 네, 저는 지금 반지가 없어요. 네 반지 반지 반지를 받고 싶어요. 그 다음에 뭘 받고 싶어요? 가방, 가방을 받고 싶어요. 가방 알죠? 가방 뭐예요? bag bag 가방. 그리고 어? 그 다음에 뭘 받고 싶어요? {휴대폰} 휴대폰. 휴대폰 너무 비싸요. 휴대폰 너무 비싸요. 근데 휴대폰도 받고 싶대요.

휴대폰도 받고 싶대요. 남자친구나 여자친구한테 가장 받고 싶은 선물, 1 등은 뭐예요? 첫 번째? 옷. 그 다음 2 등은 반지, 그 다음 가방, 그 다음에 휴대폰. 기타는 뭐예요, 여러분? 기타. etc. and so on, and so forth, et cetera. 기타 기타 others other, okay. 네, 좋아요. 네, 여러분은 뭐 받고 싶어요? 여러분은 뭐 받고 싶어요? 꽃. 꽃 받고 싶대요. 우리 Preirana 는 꽃 받고 싶대요. 또 뭐 받고 싶어요, 여러분? 뭐 받고 싶어요? 우리 Vedansh 는 뭐 받고 싶어요? 초콜릿? 초콜릿. 또 우리 Arya 는 뭐 받고 싶어요? 시계 시계, 오 시계. 네 좋아요. 시계 받고 싶어요. OK. 또? 또 뭐 받고 싶어요? 저는 지난 학기에 어떤 학생한테 펜을 하나 선물 받았어요. 펜. 네 펜을 선물 받았는데 너무 좋았어요. He wrote Korean there. He wrote Korean there. On top of the box on top of the box. 네, 펜 펜을 선물했어요. 어떤 한 학생이 한 학생이 지난 학기에 펜을 저한테 선물했어요. 그리고 그 박스에 박스 박스 wrapping box. 한국말을 썼어요. 뭐라고 썼냐면 “진심으로” 진심으로 진심으로 진심으로 진심으로. This means like you know ‘with sincerity’, with my heart, yeah something like that, okay? 진심, 심 means heart, okay? 진 menas real, authentic, true, so with sincerity, with my heart. 네 어때요, 여러분? {좋아요.} This this Korean word is so touching. 아주 좋았어요. 제가 이 선물을 아주 좋아했어요. 그래서 그 펜을 안 써요. (laughing) 펜을 안 써요. 펜을 안 써요. I want to keep for a long time. That's why I don't use it. OK 네, 여러분. 그리고 또 무슨 선물 받고 싶어요? 우리 Nadisha 는 무슨 선물 받고 싶어요? 초콜릿. 오, 초콜릿 초콜릿. 알겠어요. 우리 초콜릿 받고 싶은 친구 있고, 여기 또 초콜릿 받고 싶고. 네, 알겠어요. 초콜릿, 좋습니다. 네, 좋습니다.

네, 우리 이거 한번 같이 읽어봐요, 여러분. 네, 누가 한번 읽어볼까요? 우리 다 같이 읽어봐요. 시작 {월요일은 여자친구의 생일이었습니다. 그래서 나는 지난주에 백화점에 가서 예쁜 구두를 샀습니다. 여자친구를 만나서 생일 축하 노래를 하고 선물을 주었습니다. 집에 와서 룸메이트한테 이 이야기를 했습니다. 룸메이트가 내 이야기를 듣고 이렇게 말했습니다. “한국에서는 여자친구한테 구두 선물을 안 해요. 여자친구가 새 구두를 신고 다른 남자한테 갈 거예요.” 나는 놀라서 여자친구한테 전화를 했습니다. 내 전화를 받고 여자친구가 웃었습니다. “괜찮아요. 걱정하지 마세요. 저는 안 갈 거예요.” 다음에는 한국 친구한테 먼저 물어보고 선물을 살 것입니다.} 여러분 이해했어요? {네.} 어 정말? 어 그래서 여러분 웃었어요? 네 네, 잘했어요. 얼마나 이해했어요? How much did you understand? The text. 80%? 70%? Uh more than that? Oh 90%? Almost 구십 퍼센트? 오 잘했어요, 여러분. 아주 잘했습니다. 네 네 여기서 그러면 모르는 단어, 모르는 표현 있어요? 네 Any words you don't know, unfamiliar new words or expressions, huh? 웃었습니다? 네 어디 있어요, 웃었습니다? 어디 있어요, 웃었습니다? {괜찮아요.} 아 여자친구가 웃었습니다. 웃었습니다. 웃다 웃다 okay 웃다-웃어요-웃었습니다 to laugh to laugh, okay? 웃다 웃다-웃어요-웃었어요-웃었습니다 웃었습니다. 네 그럼 여기서부터 볼게요. 월요일 여자친구의 생일이었습니다. 여러분 다 알죠? 여자친구의 my girlfriend's birthday. 네, Monday. It was my girlfriend's birthday on Monday. 그래서 나는

월요일은 여자 친구의 생일이었습니다. 그래서 나는	
지난주에 백화점에 가서 예쁜 구두를 샀습니다. 여자	
친구를 만나서 생일 축하 노래를 하고 선물을 주었습니다.	
집에 와서 룸메이트한테 이 이야기를 했습니다.	
룸메이트가 내 이야기를 듣고 이렇게 말했습니다.	
“한국에서는 여자 친구한테 구두 선물을 안 해요. 여자	
친구가 새 구두를 신고 다른 남자한테 갈 거예요.”	
나는 놀라서 여자 친구한테 전화를 했습니다. 내 전화를	
받고 여자 친구가 웃었습니다. “괜찮아요. 걱정하지	
마세요. 저는 안 갈 거예요.” 다음에는 한국 친구한테 먼저	
물어보고 선물을 살 것입니다.	

so so or that's why. 그래서 나는 지난주에 last week, 백화점에 가서 I went to the department store and bought a pair of shoes for her, right? 예쁜 pretty pretty, a pair of pretty shoes for her. 예쁜 구두를 샀습니다. 예쁜-예쁘다, 예쁜 구두를 샀습니다. 예쁜, 예쁘다-예쁜. 예쁜 is modifying 구두, right? 예쁜 구두를 샀습니다. 사다-샀습니다. 사다-샀습니다. OK

여자친구를 만나서 생일 축하 노래를 하고, you know 생일 축하 노래, right? Birthday, happy birthday song. 네 생일 축하 노래를 하고 선물을 주었습니다. 선물이 뭐예요? 구두 어 구두 선물. 선물을 주었습니다. 네, 집에 와서 집에 와서 룸메이트한테 이 이야기를 했습니다. 이 이야기 this story this story. 집에 와서 룸메이트한테 이 이야기를 했습니다. 룸메이트가 내 이야기를 듣고 룸메이트가 내 이야기를 듣고 이렇게 말했습니다. 이렇게 like this like this like this way 이렇게 말했습니다. “한국에서는 여자친구한테 구두 선물을 안 해요. 여자친구가 새 구두를 신고, 새 구두 new shoes, okay? 새 means new. 새 구두를 신고 다른 남자한테 갈 거예요. She might walk away from the relationship, okay? That's what he mentioned, right? This is kind of a cultural nuance here okay. It looks like you know a bad luck. The gift, the gift idea of giving new shoes to a girlfriend, right? It's considered kind of you know a bad luck okay? This is kind of you know cultural taboo, right? 네 여러분도 이런 거 있어요? 인도에서는 무슨 선물을 안 해요? 없어요? 없어요? No, uh nothing? Nothing like that? Okay, yeah. It sounds like you know superstition here, right? So not every Korean doesn't follow and doesn't believe this kind of superstition yeah, but some people still believe this kind of cultural thing, right? 네 네, 괜찮죠? 네, 나는 놀라서 나는 놀라서 I was surprised 놀라다. 나는 놀라서 여자친구한테 전화를 했습니다. 내 전화를 받고 she answered my phone, 여자친구가 웃었습니다, 웃었습니다 웃었습니다 okay. 괜찮아요. Don't worry 걱정하지 마세요 don't worry, it's okay. Don't worry. I won't go anywhere, right? 저는 안 갈 거예요. – okay. Her laughter reassured her boyfriend, right? 네 yeah, no worry no worry. I won't go any where right? 네 괜찮죠. She didn't believe that kind of superstitious thing, right? And also she was not offended by culture.. this kind of you know a bad luck nuance. 네 좋아요. 여러분은 어떻게 생각해요? What do you think of this? 다음에는 한국 친구한테 먼저 물어보고, 어 다음에는 next time 한국 친구한테 먼저 먼저 first, 물어보고, 물어보다 물어보다, 묻다 to ask 묻다 to ask, 물어보고 선물을 살 것입니다. 먼저 물어보고 선물을 살 것입니다. 네 괜찮아요? 네 예 괜찮죠? 네 알겠습니다. 네 이렇게 해서 우리가 봤구요.

이제는 발음, 발음 볼게요, 여러분. Pay attention to the pronunciation of double final consonants. Double final consonants. We can say 겹자음 겹 겹자음. But this is very difficult. It's okay it's okay. 네 여러분 보세요. Double. We have ㅈ here, right? [ㄷ ㅈ] So [ㄷ ㅈ] and how about this one? ㅉ. This one? ㅊ. This one? ㅍ ㅍ. 네 좋아요. Only one of the double final consonants is pronounced as the representative sound for the pair, okay? So this makes us pronounce much easier, right? How can we pronounce, you know, two consonants together at the same time? It's impossible, right? 네 네, 그래서 이거는 어떻게 발음해요? 어떻게 발음해요? [ㄷ] just [ㄷ] just [ㄷ], okay, remember this one. [ㄷ] [ㄷ] okay. How about this one? In this case, [ㄱ] [ㄱ] [ㄱ], [ㄱ] is easier, okay? [ㄱ] is easier, [ㄱ]. How about this one? ㅌ – [ㄹ] [ㄹ] okay. The first one [ㄹ] [ㄹ]. How about this one? {[ㅂ]} [ㅂ] [ㅂ] okay. The first one yeah first one. Only this one the last last one, second one, okay? 네 좋아요, 좋아요.

**발음(Pronunciation)** (p. 148)

◆ Pay attention to the pronunciation of double final consonants.

1)

→ 경차음  
Only one of the double final consonants is pronounced as the representative sound for the pair.

Let's look at the example words here okay. Let's see this one this one. 여러분, 이거 어떻게 말해요? 어떻게 발음해요? 네 안 안 not [안즈지..] This sounds very awkward, right? So we can just pronounce this one. OK 네 [안찌만] [안찌만] 시작 {[안찌만] [안찌만] [안찌만]} [안찌만] okay. How about this one? This one, [ㄹ] or [ㄱ]? {[ㄱ]} [ㄱ] That's right here. 네. [익씹니다] 시작 {[익씹니다] [익씹니다] [익씹니다]} Okay not

[일그...] Oh it's difficult... I can't.. I can't pronounce that.. [익씹니다] 시작 {[익씹니다] [익씹니다]} Okay [익씹니다] We can't try anyway. Double consonants pronunciation. This one this one, 이거는 어때요, 여러분? 네, 이거 이거. 좋아요. [잘꼬] 시작 {[잘꼬] [잘꼬] [잘꼬]} [잘꼬] 네, 그럼 이거는요, 여러분? [업꼬] 맞아요. [업꼬] ㅂ ㅂ ㅂ(비읍), 네 [업꼬] [업꼬] [업꼬] 우리 다 같이 다시 한번 읽어요, 시작 {[안찌만] [안찌만] [익씹니다] [익씹니다] [잘꼬] [잘꼬] [업꼬] [업꼬]} 네 잘했어요 네 네. 그런데 이거는 여러분 조금 달라요. 이거는 조금 달라요. 여러분 보세요. 여기 ㄹ 있어요. ㄹ 있어요. 그리고 그 다음에 ㄱ ㄱ(기역) 있어요. In this case in this case, when the final double consonants ㄹ, ㄹ is followed by 'ㄱ' ㄱ, 'ㄹ' [ㄹ] is pronounced as [ㄹ] not [ㄱ], right? 네. 괜찮죠? 네 괜찮죠? 네. this is kind of an exceptional case. okay? 네 네. 좋아요. 네, 여러분 여기 보세요. [익씹니다] [익씹니다] [익씹니다] We chose this one. right? We chose this one, usually we chose this one, not [일씹니다] okay. [익씹니다] [익씹니다] [익씹니다] 시작 {[익씹니다] [익씹니다] [익씹니다]} This is a common case for 'ㄹ', this is the common case, okay? But this one this one, because of this 'ㄱ' because of this [ㄱ] sound, it can it can be turned into what? [ㄹ] [ㄹ] 네 좋아요. So this one, can you see it? 네 네, not [익꼬] okay, not [익꼬] not [익꼬] OK [일꼬] [일꼬] [일꼬] This sounds more uh natural, right? Try [일꼬] or [익꼬]? {[일꼬]} [일꼬] [일꼬] okay? [일꼬] In this case, because of this one, it sounds like [일꼬] [일꼬], 시작 {[일꼬] [일꼬] [일꼬]} 네 좋아요. [일꼬] [일꼬] 좋아요. OK.

예) ~~안지만[안찌만]~~ 읽습니다[익씹니다] ~~잘꼬[잘꼬]~~ ~~업꼬[업꼬]~~

2) → When the final double consonants 'ㄹ' is followed by 'ㄱ', 'ㄹ' is pronounced as [ㄹ] not [ㄱ]

예) ~~읽꼬[일꼬]~~

네 우리 그러면 여러분 Self-Check Self-Check time. 여러분 한번 보세요.....

**자기 평가(Self-Check)**

1. Check all the words that you know.

크다     작다     두껍다  
 얇다     높다     낮다  
 입다     신다     쓰다

2. Fill in each blank using the correct ending word from the box.

갈다    맵다    재미있다    많다

1) 이 스타일이 요즘 유행이에요. (    ) 사람들이 좋아해요.  
2) 김치를 잘 먹네요. -네, 저는 (    ) 음식을 좋아해요.  
3) 어떤 코트를 살 거예요? -너무 추워서 (    ) 코트를 하나 사려고 해요.

3. Look at the picture and complete each dialogue.

A 지금 뭐 해요?  
B 친구 \_\_\_\_\_ 이메일 쓰고 있어요.

4. Look at the picture and complete each dialogue.

A 이 두서가 아주 예쁘네요.  
B 그럼 한번 \_\_\_\_\_.

네, 이제 같이 해요. 여러분 같이 합시다. Check all the words that you know. 네 여러분 같이 읽어보세요. 첫 번째 뭐예요? {크다} 두 번째? {작다} 두껍다 {두껍다 두껍다} 두껍다 두껍다. 네, 좋아요. 이거는? {얇다} 얇다 {얇다} 높다 높다 높다. 네 이거는요? {낮다} 낮다. 이거는요? {입다} 입다 이거는? 신다 신다, 쓰다 쓰다. 네 두껍다 - 얇다, 시작 {두껍다 - 얇다} 두껍다 얇다. 두껍다 OK How can you say a thick book? {두꺼운..} 두꺼운 책, 오

잘했어요. 두꺼운 책 네. How about a thin book thin book? 얇은 책 얇은 책, 얇은 얇은 책 얇은 책, 좋아요. 두껍다 - 얇다. 시작 {두껍다 - 얇다} 네, 크다 - 작다, 크다 - 작다.

1. Check all the words that you know.

크다     작다     두껍다  
 얇다     높다     낮다  
 입다     신다     쓰다

*얇은 책, 두꺼운 책*

낮다, 낮다 low low, to be low. How about the opposite word? 높다 네, 맞아요. 높다 여기 있어요. 높다 - 낮다. 시작 {높다 - 낮다, 높다 - 낮다} 좋아요. 잘했어요.

길다, 맵다, 재미있다, 많다. 1 번 할게요, Harshitha, 시작 {스타일이} 스타일이 이 {스타일이 요즘 유행이에요.} 네. 많 많, 뭐예요? 많은, 많은 okay, not [맞는] okay. 많은 많은[만은], 네 네, 맞아요. 많은 사람들이 좋아해요. 네, 많은 사람들이 좋아해요. 많은 can modify 사람들 here, right? OK 많은 많은, OK not 맞는[맞는], okay? Not [맞는], 많은[만은] 사람들, 시작 {많은 사람들, 많은 사람들, 많은 사람들} 들, 들 is plural okay plural kind of you know '-s' in English, right? Plural, okay. 네, 사람 - 사람들, 사람 - 사람들, 사람 - 사람들 okay. 사람들 people here. 많은 사람들이 many people, many people like it, many people love it. 좋아요. 이 스타일이 스타일 스타일 style in English okay, style, in Korean, 스타일 스타일 스타일. English? Style okay. 네 좋아요. 2 번, 2 번 할게요. 네 2 번, 누가 할까요? 어 {어 김치는 잘 먹네요. 네, 저는 매 매운 음식을 좋아해요.} 네, 매운 매운. 네, 잘했어요. 매운 음식을 좋아해요 맵다 - 매운. 네 좋아요. 다시 한번, 맵다 - {매운} 맵다 - {매운} 맵다 - {매운} 네, 여러분 다 알죠? 기억나요? {네} 네, 기억 안 나면 다시 Grammar and Expression 공부해요. 여러분, 다시 공부해요. 알겠죠, 알겠죠? 기억 안 나면. 네, 다시 Grammar and Expression 공부해요. OK? 네, 여기는 네 매운 음식. 시작 {매운 음식, 매운 음식} 맵다 - 매운, 맵다 - 매운. 좋아요. 3 번 3 번, 어떤 코트를 살 거예요? 너무 추워서. 3 번, 어 3 번 마이크 뒤로 주세요. 어, 마이크 있어요? 거기? 어, 마이크 있어요. 예 어떤 코트를 살 거예요? {너무 추워서 길은 코트를 하나 사려고 해요.} 네, 너무 추워서 긴 코트를 하나 사려고 해요. 잘했어요. 너무 추워서. Too cold, too cold. That's why I would like to buy a long coat, right? 네 긴 코트 긴 코트, 길다 - 긴, 길다 - 긴, 길다 - 긴, 긴 코트 긴 코트, 긴 머리 네, 긴 코트 좋아요. 네 아주 잘했습니다.

2. Fill in each blank using the correct ending word from the box.

길다   맵다   재미있다   많다

- 이 스타일이 요즘 유행이에요. ( **많은** ) 사람들이 좋아해요.
- 김치를 잘 먹네요. -네, 저는 ( **매운** ) 음식을 좋아해요.
- 어떤 코트를 살 거예요? - 너무 추워서 ( **긴** ) 코트를 하나 사려고 해요.



그러면 3 번 같게요. 3 번 지금 뭐해요? {어 친구 친구한테 이메일 쓰고 있어요.} 친구한테 이메일 쓰고 있어요. 네, 에게 or 한테, 다 좋아요. Both are good. 네, 좋아요. 친구에게, 친구한테, 이메일 쓰고 있어요. 이메일 쓰다 here, 쓰다 to write, okay? 쓰고 있어요. I'm writing an email to my friend. 네, 괜찮죠? 친구한테, 친구에게. 다 같이, 지금 뭐 해요? 여러분 대답하세요. 지금 뭐해요? {친구에게 이메일 쓰고 있어요.} 네 잘했어요 그러면 두 번째 이

3. Look at the picture and complete each dialogue.



A 지금 뭐 해요?

B 친구 **에게** 이메일 쓰고 있어요. **한테**

신어보세요.} 네 그럼 한번 신어 보세요. 신어 보세요. 구두 신다 - 신어요 - 신어 보세요 신어 보세요. 어 신어 보세요, 예 잘했습니다. Try it on. 그럼 한번 신어보세요. 다 같이

구두가 어 이주 예쁘네요? 아주 네 아... (laughing) 이주 예쁘네요. 이 구두가 아주 예쁘네요. 네 그럼 한번 그럼 한번, Whose turn? 마고, 마고한테 마이크 주세요. 이 구두가 아주 예쁘네요. {그럼 한번

4. Look at the picture and complete each dialogue.



A 이 구두가 아주 예쁘네요.

B 그럼 한번 **신어 보세요**.

이 구두가 아주 예쁘네요. 그럼 {한번 신어 보세요. 그럼 한번 신어 보세요.} 네, 잘했어요, 여러분. 오, 아주 잘했습니다. 네, 아 여러분, 너무너무 잘했어요, 진짜로 네.

네, 이번에는 여러분, 오늘이 무슨 날이에요? 오늘이 무슨 날이에요? 마지막 시간. 어 우리 이번 학기 한국어 2 수업 마지막 시간이에요. 마지막 시간. 그래서 제가 여러분한테 선물 하나 하려고 해요. This is my gift, okay? 꽃은 없어요. 지금 제가 꽃은 없어요. 여러분. Imagine imagine. You are now receiving you know a bunch of flowers. 네. Okay? Imagine. 꽃을 가져왔어요. 제가 여러분. 꽃 선물 가져왔어요. 꽃 선물 가져왔어요. 뭘까요? 네, 꽃. 네, 꽃 시예요, 시 시 시, 네. 좋아하는 한국 시. 시가 뭘까요? 시가 뭐예요, 여러분? 이거. 시 poem, poetry. 네, 네. 시예요, 시. 한국 시, 한국 시. 네, 이 시는 정말 모든 한국 사람들이 다 좋아해요. 모든 한국 사람들이, 거의 모든 한국 사람들이 다 좋아해요. 다 다 좋아해요. 네 이 시는 김춘수 김춘수 시인 시인, you can say 시인 poet. 네 김춘수 시인이 1952 년 around 1952 in 1952, maybe approximately. 네 1952(천구백오십이)년에 김춘수 시인이 썼어요. Okay? Very old old version, right? 예 오래됐어요. 오래됐지만 정말 한국 사람들이 다 좋아해요. 다 좋아하는 시예요. 네 여러분 한번 보세요. 여러분이 한번 읽어보세요. 읽어보세요. 어때요? Can you understand? Maybe more than 50% you can understand. . . . 한번 보세요. Any new words? Let me know. 여기 몸짓 gesture 몸짓 gesture, 하나의 몸짓 몸짓. 음? {불러주었을..} 불러주었을 때? 불러다, 부르다 부르다 예 here, 내가 그의 이름을 불러주기 전에는, 부르다 부르다, 불러주다 부르다. to call to call someone something, like you know, 내가 그의 이름을 불러주기 전에는 before I called her name, she was nothing more than just a gesture. That was the first stanza. 괜찮아요? 네 조금 어렵죠, 여러분, 어렵죠? 네 그래서 영어 버전 있어요, 영어 버전. 네 잠깐만요, 여러분. 빛깔 light 빛깔, 향기 fragrance fragrance. 네 그 다음, 네 여기서 그러면 여러분 어떤 문장이 이해가 돼요? 알겠어요? 어떤 문장이 여러분한테 괜찮아요? Which sentence is okay to you? {우리들은 모두 무엇이 되고 싶다.} 네, 좋아요. 이거 뭐예요? 우리들은 모두 무엇이 되고 싶다. We long to become something, okay? 우리들은 모두 We all long to be uh something, okay? 괜찮아요? 무엇이 되고 싶다. 나는 너에게 나는 너에게 I to you, 너는 나에게 you to me, 나는 너에게 I to you. 잊혀지지 않는 하나의 눈짓이 되고 싶다. Here we have 몸짓, we have 눈짓 here. 눈짓 is a gaze gaze, okay? 몸짓 gesture 몸짓 gesture, okay? 괜찮아요? 영어 버전 한번 보세요. 영어 버전 한번 보세요, 영어 버전 한번 보세요, 여러분. . . . You can understand more. 제가 한번 읽어 볼까요, 영어? 여러분, 네. 오늘 그래서 음악을 준비했어요. 우리 Hima 가 좋아하는 음악으로, Hima 가 좋아하는 음악으로. Background music 우리 Hima 가 준비했어요. 네 음악에 맞춰서 제가 한번 읽어 볼게요.

“The Flower – Kim Chun-soo. Before I called her name, she was nothing more than a gesture. When I called her name, she came to me and became a flower. Like I called her name, will someone please call my name that suits my light and fragrance? I, too, long to come to her and become her flower. We all long to be something. You, to me, and I, to you. Long to become a gaze that won’t be forgotten.”  
어때요, 여러분? 괜찮아요, 여러분? 네 좋아요? 네 박수. 어 감사합니다.

감사합니다. 네 좋아요, 여러분. 네 이제 여러분 차례예요. 여러분이 한번 읽어보세요. 누가 한번 읽어볼까? 빨리 빨리 손 들으세요. 누가 읽어볼까요? 기회는 한 번이에요 Only one chance only one chance 어? 왜 Vedansh,

**좋아하는 한국 시! 같이 읽어요.**

Translated by Dr. Chae-Pyong Song  
<https://jaypsong.wordpress.com/>

**The Flower**  
Kim Chun-soo

<p>Before I called her name, She was nothing more than a gesture.</p> <p>When I called her name, She came to me and became a flower.</p>	<p>Like I called her name, will someone please call my name that suits my light and fragrance? I, too, long to come to her and become her flower.</p> <p>We all long to be something. You, to me, and I, to you. Long to become a gaze that won't be forgotten.</p>
--	---

Arya한테 주는 거야? 그래 우리 Arya가 한번 해볼까? 음악 줄게요. 음악 갑니다. “(Arya) The Flowe – Kim Chun-soo. Before I called her name, she was nothing more than a gesture. When I called her name, she came to me and became a flower. Like I called her name, will someone please call my name that suits my light and fragrance? I, too, long to come to her and become her flower. We all long to be something.



You, to me, and I, to you. Long to become a gaze that won't be forgotten.” 그러면 다 같이 읽어볼게요. 다 같이 다 같이 읽어봐요. 다 같이 네, The Flower, 시작 { Before I called her name, she was nothing more than a gesture. When I called her name, she came to me and became a flower. Like I called her name, will someone please call my name that suits my light and fragrance? I, too, long to come to her and become her flower. We all long to be something. You, to me, and I, to you. Long to become a gaze that

won't be forgotten. } Yes. 어때요? 네 박수, 네 좋아요. 좋죠? 네 네 이번에는 여러분, 이제 진짜 original original version, 네 한국어 한국어로 볼게요. 그래서, 내가 그의 이름을 불러주기 전에는 그는 다만 하나의 몸짓에 지나지 않았다. 몸짓 gesture 네. 내가 그의 이름을 불러주었을 때 When I called her name, she came to me and she became a flower to me. Wow, so touching, right? 네? 그는 나에게로 와서 꽃이 되었다 꽃이 되었다. 내가 그의 이름을 불러준 것처럼, 처럼 처럼 like, as, like I called her name. 네 나의 이 빛깔과 향기에 알맞은 누가 Somebody please, somebody else, okay? 누가 나의 이름을 불러다오. Please call my name please call my name. 그에게로 가서 나도 그의 꽃이 되고 싶다. 그의 꽃이 되고 싶다. OK 우리들은 모두 무엇이 되고 싶다. 너는 나에게 나는 너에게 잊혀지지 않는 하나의 눈짓이 되고 싶다. 괜찮아요, 여러분? 네 괜찮죠. 네 그러면 우리 이것도 음악에 맞춰서 한번 읽어 봐요. 우리 괜찮아요 여러분? 제가 한 연을 읽을게요. We can call this one 연 stanza 연, 1 연, 2 연, 3 연, 4 연, okay? 여러분이 그 다음 2 연 읽어요. 제가 3 연 읽을게요. 여러분이 4 연 읽어요. 괜찮죠, 여러분? 네 음악 갑니다.

음악 갑니다. “꽃 – 김춘수. 내가 그의 이름을 불러주기 전에는 그는 다만 하나의 몸짓에 지나지 않았다. 내가 그의 이름을 불러줬을 때 그는 나에게로 와서 꽃이 되었다. 내가 그의 이름을 불러준 것처럼 나의 이 빛깔과 향기에 알맞은 누가 나의 이름을 불러다오. 그에게로 가서 나도 그의 꽃이 되고 싶다. 우리들 모두 무엇이 되고 싶다. 너는 나에게 나는 너에게 잊혀지지 않는 하나의 눈짓이 되고 싶다.” 잘했어요, 여러분. 박수, 잘했습니다, 여러분. 어떤... 어떤

**좋아하는 한국 시! 같이 읽어요.**

**꽃**  
김춘수

1 연 내가 그의 이름을 불러주기 전에는 그는 다만 하나의 몸짓에 지나지 않았다.

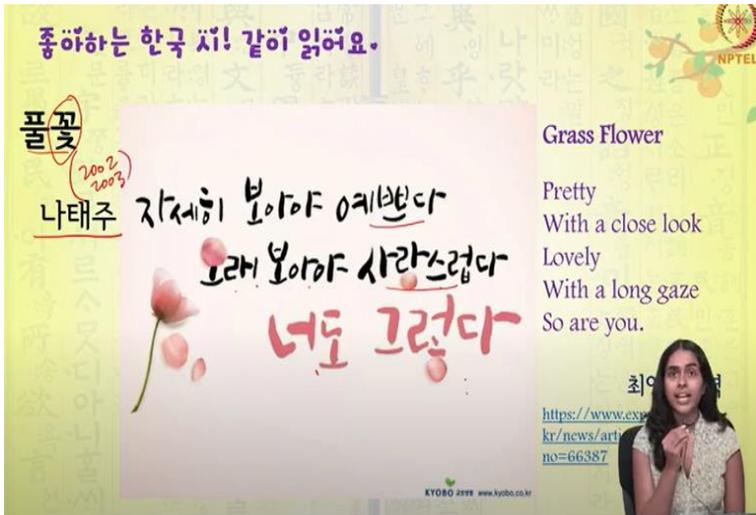
2 연 내가 그의 이름을 불러주었을 때, 그는 나에게로 와서 꽃이 되었다.

3 연 내가 그의 이름을 불러준 것처럼 나의 이 빛깔과 향기에 알맞은 누가 나의 이름을 불러다오. 그에게로 가서 나도 그의 꽃이 되고 싶다.

4 연 우리들은 모두 무엇이 되고 싶다. 너는 나에게 나는 너에게 잊혀지지 않는 하나의 눈짓이 되고 싶다.

verse 가 제일 좋아요? 어떤 행? 어떤 vesre 가 제일 좋아요? 어디, 어떤 연이 제일 좋아요? Which stanza, which verse? 3 번, 여기 여기가 제일 좋아요? 3 연. 네 4 연, 마지막. 어 4 연이 제일 좋아요? 네 좋아요, 알겠습니다. 네 그리고 여러분, 사실은 네 하나가 더 있어요. 하나가 더 있어요. 이거는 more recent poem more recent poem. 네

아마 한 2002년 아니면 2003년 정도에 네 이 시를 발표했어요, 이 시를 발표했어요. 그리고 지금 이 시인은요. 엄청 인기가 많아요. 한국에서. 이 시인은 나태주 나태주 시인이예요. 나태주 시인인데 엄청 유명해요. Famous and so popular. 그리고 인기가 아주 많아요. 네 유명하고. 네 근데 되게 짧아요. 여러분, 시 보세요. 이것도 꽃이에요. 꽃. 무슨 꽃이에요? 풀꽃 풀꽃. 지금 제가 여러분한테 꽃 선물 많이 하고 있어요. 꽃 선물 많이 주고 있어요. 풀꽃 풀꽃. 풀 means grass okay? So this is grass flower grass flower. So I can read it. “자세히 보아야 예쁘다. 오래 보아야 사랑스럽다. 너도 그렇다.” 자세히 보아야 means “Look closely and then you are pretty.” Look closely and then you are pretty. Look closely and then you are pretty. 오래 보아야 “Look at it for a long time. And then you are lovely.” 사랑스럽다. 사랑스럽다. So are you. 너도 그렇다. So are you. Okay? Grass Flower. Pretty with a close look. Lovely with a long gaze. So are you. 네 어때요, 여러분? 좋아요? 네 I love this poem, too. 네 이것도 한국 사람들이 다 알아요. 이거는 또 되게 짧아요, 여러분. 짧아요. 짧지요, 짧지요? Very short



poem, right right? 네 그래서 이 시도 되게 인기가 많아요. 모든 사람이 다 알아요. 여러분 그럼 우리 같이 한번 읽어봐요. 제가 음악 준비했어요. 마지막, 마지막이에요. 네, 아 이거 짧으니까 누가 한 명만 한번 해보자. 한 명 한번 읽어 볼까요? 누가 읽어 볼까요? 손 들어 보세요. 누가 읽어 볼까요? 없어요? “(Sanjana) 풀꽃 – 나태주. 자세히 보아야 예쁘다. 오래 보아야 사랑스럽다. 너도 그렇다.” Very good. 오 잘했어요. 너도 그렇다. 네, good. 오, 잘했어요. 너도 그렇다. 시는

여러분, 천천히 읽어야 돼요. 천천히, 천천히. 알겠죠? 괜찮죠, 여러분? 네, 좋아요. 우리 다 같이 한번 읽고 그 다음에 음악에 맞춰서 한번 읽고 끝내요, 여러분. 다 같이 시작 {자세히 보아야 예쁘다. 오래 보아야 사랑스럽다. 너도 그렇다.} 네, 좋죠? 네, 그럼 음악 줄게요, 여러분 네 여러분 근데 이 calligraphy 어때요? 예쁘죠? 너무 예쁘죠? 이 캘리그래피 네 너무 예쁘죠? 네 좋습니다. 이게 어디 우리 Big big bookstore, we have a big bookstore in Seoul, 교보문고, 거기에 나왔어요. It's like you know a board advertisement. 네 네 그러면 갑니다. 여러분. You should say 풀꽃 first, okay? 네, 잠깐만요. 시작 {풀꽃. 자세히 보아야 예쁘다. 오래 보아야 사랑스럽다. 너도 그렇다.} 네, 잘했습니다. 다같이 박수! 네, 여러분. 네 너무너무 잘했습니다. 이번 학기, 오늘 지금 조금 늦었어요. 늦게 끝나요, 여러분. 미안해요. 네, 이번 학기 너무너무 잘했고요. 어 제가 여러분한테 오늘 꽃 선물 많이 줬어요. 꽃, 꽃 선물 많이 줬어요. 네, 여러분한테 또 인사할게요. 감사합니다. 여러분, 정말 수고 많았습니다. You can say 안녕히 계세요, 교수님, 정말 감사드립니다. You can also say thank you, okay? I can also say thank you, right? 좋아요. 감사합니다. 안녕히 가세요, 여러분. 정말 수고 많았어요. {감사합니다.} 네 네. (clapping...)

